



“ 30 minutes entre le Mont et ses merveilles, 7 siècles entre le Scriptorium et le Scriptorial, 200 manuscrits à redécouvrir... ”

SCRIPTORIAL D'AVRANCHES



## SCRIPTORIAL D'AVRANCHES

### CALLIGRAPHIE, ENLUMINURE, RELIURE, FABRICATION DE PAPIER ET IMPRIMERIE ...

Des films vous présentent des artisans et artistes passionnés par ces techniques traditionnelles.

CALLIGRAPHY, ILLUMINATION, BOOKBINDING, PAPER-MAKING AND PRINTING ... Short films present modern craftsmen and women who still practise these traditional techniques.

KALLIGRAPHIE, BUCHMALEREI, BUCHBINDEREI, HERSTELLUNG VON PAPIER UND BUCHDRUCKERKUNST ... Die Filme präsentieren einige leidenschaftliche Künstler und Künstlerinnen mit ihren traditionellen Techniken.

**LE MUSÉE VOUS ACCUEILLE :**  
DE JUILLET À AOÛT, De 10h à 12h30 et de 14h à 19h tous les jours.  
EN MAI, JUIN ET SEPTEMBRE De 10h à 12h30 et de 14h à 18h Fermé le lundi  
D'OCTOBRE À AVRIL : De 10h à 12h30 et de 14h à 17h En semaine. Fermé le lundi De 10h à 12h30 et de 14h à 18h Samedi dimanche  
FERMETURE EN JANVIER, LE 1<sup>ER</sup> MAI ET 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE, LE 25 DÉCEMBRE.

Attention : dernière entrée une heure avant la fermeture.

**UN RENSEIGNEMENT ? UNE QUESTION ? L'ÉQUIPE DU SCRIPTORIAL EST LÀ POUR VOUS RÉPONDRE.**  
Place d'Estouteville  
50 300 Avranches  
Tél. 02 33 79 57 00  
Fax 02 33 79 57 02

**Le premier dimanche de chaque mois, c'est petit-déjeuner aux livres !**

Le musée est accessible aux personnes à mobilité réduite. La pente de moins de 4%, les larges passerelles et les deux ascenseurs, permettent à tous de circuler librement.

Parking gratuit accessible pour les autocars à proximité. Desserte possible devant le musée.

[www.scriptorial.fr](http://www.scriptorial.fr)

## VOYAGEZ AU CŒUR DU LIVRE JUSQU'À LA SALLE DU TRÉSOR. RÉVÉLEZ LES SECRETS DU MONT EN RÉPONDANT AUX 10 QUESTIONS ET REPARTEZ AVEC UN SOUVENIR PERSONNALISÉ...

**5**  
Qu'est venu faire Henri Plantagenêt, roi d'Angleterre, à Avranches ?  
What did King Henry II of England come to Avranches for?  
Aus welchem Grund kam Henri Plantagenêt, König von England, nach Avranches ?

**4**  
Quel trésor a été confisqué à la Révolution française ?  
What treasure was confiscated during the French Revolution?  
Welcher Schatz wurde während der französischen Revolution beschlagnahmt ?

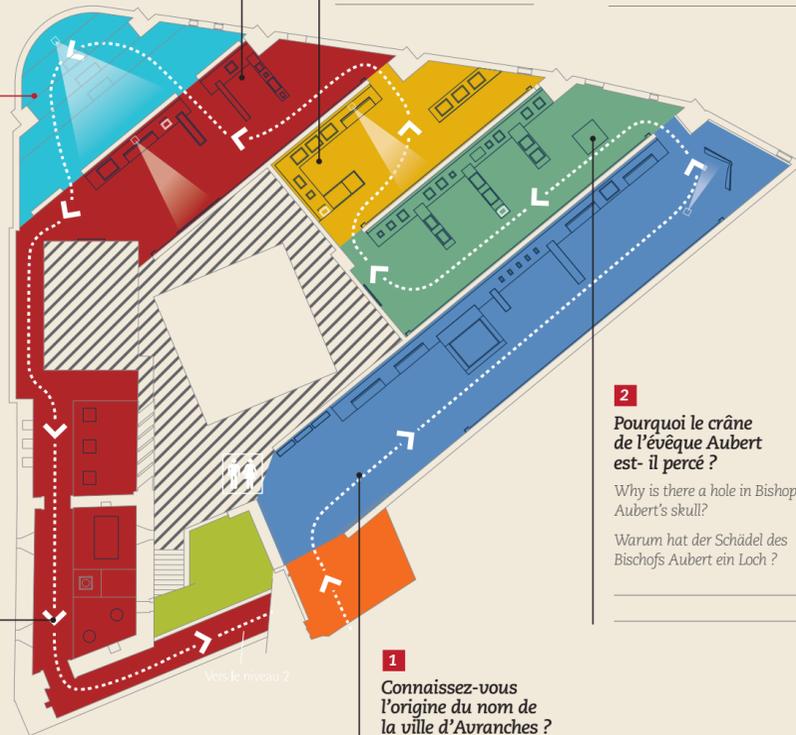
**3**  
Pour quelles raisons les pèlerins venaient-ils au Mont Saint-Michel ?  
Why did pilgrims come to the Mont Saint Michel?  
Aus welchen Gründen kamen Pilger zum Mont Saint-Michel ?

**EXPOSITIONS TEMPORAIRES**  
De Dali à la bande dessinée en passant par Matisse ou la calligraphie contemporaine, les sujets des expositions sont inépuisables. Le Scriptorial en propose 3 par an.

**Temporary exhibitions**  
Drawing on an infinite range of subjects, from Dali to comic books via Matisse and contemporary calligraphy, the Scriptorial has three temporary exhibitions each year.  
**Zeitweilige Ausstellungen**  
Von Dali über den Comic bis hin zu Matisse oder der zeitgenössischen Kalligraphie, die Themen der Ausstellungen sind unerschöpflich. Das Scriptorial bietet jährlich drei davon an.

**10**  
Quelle invention signe la fin des manuscrits ?  
What invention marked the beginning of the end for handcopied books?  
Welche Erfindung besiegelte das Ende der Manuskripte ?

**9**  
Quels textes, autres que religieux, les moines recopiaient-ils : musique, danse, droit, astronomie, histoire, philosophie... (Rayer l'intrus)  
Which of the following types of non-religious texts were NOT copied by the monks: music, dance, law, astronomy, history, philosophy?  
Welche Texte, ausser den religiösen, haben die Mönche abgeschrieben : Musik, Tanz, Recht, Astronomie, Geschichte, Philosophie ... (falsche Aussagen durchstreichen !)



**2**  
Pourquoi le crâne de l'évêque Aubert est-il percé ?  
Why is there a hole in Bishop Aubert's skull?  
Warum hat der Schädel des Bischofs Aubert ein Loch ?

**NOTRE TRÉSOR SE RENOUEVE TOUS LES 3 MOIS COMME PAR MAGIE.**  
As if by magic, the treasures on display change every three months  
Unser Schatz erneuert sich alle drei Monate wie durch Hexerei.

**7**  
Savez-vous quelle couleur est fabriquée à partir du tournesol ?  
Do you know which colour is made from sunflowers?  
Wissen Sie, welche Farbe mit Hilfe von Sonnenblumen hergestellt wird ?

**8**  
Quelle est la matière utilisée pour la fabrication d'un parchemin ?  
What is parchment made from?  
Welches Material wird zur Herstellung von Pergament benutzt ?

**1**  
Connaissez-vous l'origine du nom de la ville d'Avranches ?  
Do you know where the town name Avranches comes from?  
Kennen Sie den Ursprung des Namens der Stadt Avranches ?

**6**  
Que fait ce cellier du XIII<sup>e</sup> siècle au milieu d'un espace contemporain ?  
What is this 13<sup>th</sup> century cellar doing in the middle of a modern room?  
Was macht ein Vorratsraum aus dem 13. Jahrhundert mitten auf einem zeitgenössischen Platz ?

Niveau 1

Niveau 2



À la découverte des premiers temps du livre

## SCRIPTORIAL D'AVRANCHES

MUSÉE DES MANUSCRITS DU MONT SAINT-MICHEL

[www.scriptorial.fr](http://www.scriptorial.fr)



## PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DU SECRET DES MANUSCRITS DU MONT SAINT-MICHEL



SCRIPTORIAL D'AVRANCHES

Musée des manuscrits du Mont Saint-Michel





SCRIPTORIAL  
D'AVRANCHES

## PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DU SECRET DES MANUSCRITS DU MONT SAINT-MICHEL

*In search of the secret of the Mont Saint Michel manuscripts.*

*Gehen Sie auf Entdeckungsreise und finden Sie mehr über die Geheimnisse der Manuskripte des Mont Saint-Michel heraus.*



**P**oussez les portes du musée ..., partez à la rencontre des moines copistes et percez les secrets de fabrication des manuscrits, précieusement gardés depuis des siècles. Des papyrus égyptiens au livre numérique en passant par les livres imprimés et la première édition de l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert ... tournez les pages du temps et signez pour une expérience unique.

*Step inside the Scriptorial... meet the monk copyists and discover the secrets of the manuscripts, so carefully guarded for centuries. From Egyptian papyrus to e-books via print and the first edition of Diderot's Encyclopaedia... sign up for a unique experience that will have you turning the pages of time.*

*Schreiten Sie durch die Türen des Museums ..., treffen Sie die Mönche, die die Manuskripte geschrieben und läßt Sie die Geheimnisse ihrer Herstellung, welche man seit Jahrhunderten behütet. Vom ägyptischen Papyrus zu digitalen Büchern über gedruckte Exemplare und die erste Ausgabe der grossen französischen Enzyklopädie von Diderot und d'Alembert ... blättern Sie in den Seiten der Zeit und geniessen Sie eine einzigartige Erfahrung.*



### RÉALISEZ UN GRAND PARCOURS INITIATIQUE JUSQU'À LA PRESTIGIEUSE SALLE DU TRÉSOR

DÉCOUVREZ L'HISTOIRE QUI RÉUNIT LE MONT, AVRANCHES ET LES NORMANDS.

*Follow the initiation trail to the Room of Treasures. Find out about the history that connects the Mont Saint Michel, Avranches and the Normans.*

*Besichtigen Sie die grosse Eingangshalle bis hin zur herrlichen Schatzkammer. Entdecken Sie die Geschichte, die den Mont, Avranches und die Normannen vereint.*

Retournez aux origines du Mont sur l'ancien territoire des Abrincates. Savourez l'histoire de la disparition de la mystérieuse forêt de Scissy qui encerclait le mont. Assistez à la construction de l'Abbaye, à l'arrivée des bénédictins qui succédant aux chanoines fondèrent le monastère en 966.

“ Une enluminure est un dessin ou une peinture qui embellit ou illustre le contenu d'un livre manuscrit. ”



### ADMIREZ LES RICHESSES SACRÉES ET PROFANES DE L'ABBAYE À TRAVERS DES OUVRAGES DU IX<sup>E</sup> AU XV<sup>E</sup> SIÈCLE.

*Marvel at the abbey's religious and secular treasures, reflected in books dating from the 9<sup>th</sup> to the 15<sup>th</sup> century.*

*Bewundern Sie die heiligen und weltlichen Reichtümer der Abtei in den Bauwerken des 9. bis 15. Jahrhunderts.*



Petit démon des moines copistes, Titivillus a toujours surveillé de près leur travail et recense depuis plus de 600 ans toutes leurs fautes d'orthographe et mots oubliés. Quand le poids des fautes, rassemblées par Titivillus dans un sac, devient trop lourd, le moine fautif n'a plus qu'à bien se tenir...

**Anges ou démons, au Scriptorial, Titivillus ne pousse jamais les têtes blondes à la faute !**

Qui mieux que lui pouvait servir de guide aux enfants dans la visite du Scriptorial ? Avec Titivillus, les manuscrits nous livrent leurs secrets et le Mont Saint-Michel nous raconte de belles histoires. Aux jeunes visiteurs de jouer avec lui et de déjouer ses pièges tout au long du parcours.



### SUIVEZ L'ÉVOLUTION DU LIVRE D'HIER À AUJOURD'HUI.

APPRENEZ LES SECRETS DES PARCHEMINS ET PRENEZ LA PLUME

*See how books have evolved over time. Learn the secrets of parchment and try your hand at writing with a quill pen!*

*Verfolgen Sie die Evolution des Buches von gestern bis heute. Lernen Sie die Geheimnisse des Pergaments kennen und greifen Sie selbst zur Feder.*

Le Scriptorial vous invite à décoder le mode de fabrication du révolutionnaire « codex » du Moyen Âge. Parcourez les pièces maîtresses de l'atelier des moines copistes. Laissez-vous conter l'histoire des parchemins en peau animale, des encres et des couleurs aux recettes méconnues réalisées à base de pigments naturels. Admirez les couleurs et les matières, les décors en métaux précieux, les plumes d'oie et les encriers. Faites connaissance avec le matériel nécessaire aux délicates préparations, aux subtiles calligraphies et magnifiques enluminures ou encore les techniques de reliures médiévales. Après ces découvertes, à vous de prendre la plume !



“ De l'imprimerie au livre électronique, la révolution du livre continue aujourd'hui ! ”

